



Europäischen Union
 Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union
 2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg Fax: (352) 29 29 42 670
 E-Mail: ojis@publications.europa.eu Infos & Online-Formulare: <http://simap.europa.eu>

BEKANNTMACHUNG ÜBER ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN, INFORMATIONEN ÜBER NICHTABGESCHLOSSENE VERFAHREN ODER BERICHTIGUNG

Hinweis: Sollten die berichtigten bzw. zusätzlichen Informationen zu einer wesentlichen Änderung der in der ursprünglichen Bekanntmachung angeführten Bedingungen führen, die den Grundsatz der Gleichbehandlung sowie das Ziel einer wettbewerblichen Beschaffung betrifft, wird die Verlängerung der ursprünglich vorgesehenen Fristen erforderlich.

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

Offizielle Bezeichnung : Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge		
Postanschrift: Perathoner Strasse, 10		
Stadt: Bozen	Postleitzahl:	Land: Italien
Kontaktstelle(n): Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge Bearbeiter		Telefon:
E-Mail: agenturauftraege@provinz.bz.it		Fax:
Internet-Adresse(n) (falls zutreffend) Hauptadresse des Auftraggebers (URL): http://www.ausschreibungen-suedtirol.it Adresse des Beschafferprofils (URL): http://		

I.2) ART DER BESCHAFFENDEN STELLE

Öffentlicher Auftraggeber (bei Aufträgen, die unter die Richtlinie 2004/18/EG fallen)	<input checked="" type="checkbox"/>
Auftraggeber (bei Aufträgen, die unter die Richtlinie 2004/17/EG – „Sektoren“ – fallen)	<input type="checkbox"/>

ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Auftrags durch den öffentlichen Auftraggeber/den Auftraggeber (siehe Angaben in der ursprünglichen Bekanntmachung)
<u>AOV 038/13 JUSTIZVOLLZUGSANSTALT BOZEN (Berichtigung)</u>



II.1.2) Kurze Beschreibung des Auftrags

Vergabe mittels offenen Verfahrens gemäß Art. 17 Abs. 3 und Art. 153 Abs. 1–14 GvD Nr. 163/2006 einer Konzession, welche die Finanzierung, die endgültige und Ausführungsplanung, den Bau und die Verwaltung der neuen Justizvollzugsanstalt Bozen zum Gegenstand hat.

II.1.3) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	4 5 . 2 1 . 6 1 . 1 3 - 9	□ □ □ □ - □
Ergänzende Gegenstände	□ □ . □ □ . □ □ . □ □ - □	□ □ □ □ - □
	□ □ . □ □ . □ □ . □ □ - □	□ □ □ □ - □
	□ □ . □ □ . □ □ . □ □ - □	□ □ □ □ - □
	□ □ . □ □ . □ □ . □ □ - □	□ □ □ □ - □

ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) VERFAHRENSART

IV.1.1) Verfahrensart (siehe Angaben in der ursprünglichen Bekanntmachung)

Offenes Verfahren	<input checked="" type="checkbox"/>
Nichtoffenes Verfahren	<input type="checkbox"/>
Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren	<input type="checkbox"/>
Verhandlungsverfahren	<input type="checkbox"/>
Beschleunigtes Verhandlungsverfahren	<input type="checkbox"/>
Wettbewerblicher Dialog	<input type="checkbox"/>

IV.2) VERWALTUNGSANGABEN

IV.2.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber (siehe Angaben in der ursprünglichen bekanntmachung, falls zutreffend)

AOV 038/13 CARCERE BOLZANO

IV.2.2) Referenznummer der Bekanntmachung für elektronisch übermittelte Bekanntmachungen (sofern bekannt)

Übermittlung der ursprünglichen Bekanntmachung über: OJS eSender

Login: T E D 4 9

Referenznummer der Bekanntmachung: 2 0 1 3 - 0 0 2 2 6 1 0 (Jahr und Dokumentnummer)

IV.2.3) Bekanntmachung, auf die sich diese Veröffentlichung bezieht (falls zutreffend)

Bekanntmachungsnummer □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ vom □ □ / □ □ / □ □ □ □ □ □ im ABI:

IV.2.4) Versanddatum der originalen Mitteilung 1 5 / 0 7 / 2 0 1 3 (tt.mm.jjjj)

ABSCHNITT VI: WEITERE ANGABEN

VI.1) DIESE BEKANNTMACHUNG BEZIEHT SICH AUF (gegebenenfalls so viele Kästchen wie erforderlich anklicken)

Nichtabgeschlossenes Verfahren	<input type="checkbox"/>	Berichtigung	<input checked="" type="checkbox"/>	Sonstige Informationen	<input type="checkbox"/>
--------------------------------	--------------------------	--------------	-------------------------------------	------------------------	--------------------------

VI.2) INFORMATIONEN ÜBER NICHT ABGESCHLOSSENE VERGABEVERFAHREN (gegebenenfalls so viele Kästchen wie erforderlich anklicken)

Das Vergabeverfahren wurde eingestellt.	<input type="checkbox"/>
Das Vergabeverfahren war erfolglos.	<input type="checkbox"/>
Der Auftrag wurde nicht vergeben.	<input type="checkbox"/>
Der Auftrag wird möglicherweise Gegenstand einer neuen Veröffentlichung sein.	<input type="checkbox"/>



VI.3) zu berichtigende oder zusätzliche Informationen (gegebenenfalls die Stelle des Textes oder der Daten, die zu ändern oder hinzuzufügen sind, bitte angeben; den entsprechenden Abschnitt & die Nummer aus der ursprünglichen Bekanntmachung bitte angeben)			
VI.3.1) Änderung der ursprünglichen Informationen, die vom öffentlichen Auftraggeber übermittelt wurden ✓	Die Veröffentlichung in TED stimmt nicht mit den ursprünglich vom öffentlichen Auftraggeber übermittelten Informationen überein.	<input type="checkbox"/>	Beides <input type="checkbox"/>
VI.3.2) In der ursprünglichen Bekanntmachung ✓	In den entsprechenden Ausschreibungsunterlagen (weitere Auskünfte, siehe entsprechende Ausschreibungsunterlagen)	<input type="checkbox"/>	In beiden <input type="checkbox"/>
VI.3.3) In der ursprünglichen Bekanntmachung zu berichtigender Text (falls zutreffend)			



Stelle des zu berichtenden Textes:	Anstatt:	muss es heißen:
III 2.1) " Persönliche Situation der Wirtschaftsteilnehmer einschließlich der Voraussetzungen bezüglich der Eintragung ins Berufsverzeichnis oder ins Handelsregister"	Zur Teilnahme zugelassen sind alle Personen gemäß Art. 34 GvD Nr. 163/2006, die im Besitz der in dieser Bekanntmachung und den entsprechenden Ausschreibungsbedingungen vorgesehenen Voraussetzungen sind. Die Bieter müssen die allgemeinen Anforderungen für die Zulassung zu Wettbewerben gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 erfüllen. Die Bieter müssen ferner im Besitz einer gültigen, von der gesamtstaatlichen Behörde für Sicherheit ausgestellten präventiven Sicherheitsbefähigung (AP) oder Genehmigung für industrielle Sicherheit (NOSI) gemäß dem Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 22. Juli 2011 sein (Bestimmungen für den administrativen Schutz des Staatsgeheimnisses und klassifizierter Informationen). Bei Bietergemeinschaften, Unternehmensnetzwerken und ordentlichen Kartellen/Konsortien müssen alle Mitglieder des Zusammenschlusses, des Netzwerks oder des Kartells/Konsortiums im Besitz dieser Befähigung oder Genehmigung sein. Ferner müssen alle Planer, egal ob sie zur Bietergemeinschaft gehören oder ob es sich um vom Zusammenschluss beauftragte externe Personen handelt, diese Befähigung (AP) oder Genehmigung (NOSI) besitzen. Freigestellt vom Besitz der Sicherheitsbefähigungen sind Personen, die ausschließlich als Finanzierungsgeber auftreten und zur Bietergemeinschaft oder einem Bieterkonsortium/-kartell gehören. Wirtschaftsteilnehmer, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, welche die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen, können eine gleichwertige Bescheinigung, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entspricht, vorlegen. Die Mindestzulassungsvoraussetzungen sowie die Ausschlussbedingungen sind in den Ausschreibungsbedingungen angegeben.	"Es können sich alle Subjekte beteiligen, die im Art. 34 GvD 163/2006 genannt und im Besitz der in der Bekanntmachung und in der Ausschreibung vorgesehenen Voraussetzungen sind. Die Bewerber müssen außerdem die allgemeinen Voraussetzungen laut Art. 38 des GvD 163/2006 besitzen. Die Mindestvoraussetzungen für die Zulassung zum Bewerb und die Bedingungen, die den Ausschluss vom Bewerb regeln, sind in den Ausschreibungsbedingungen geregelt."
VI.3.4) In der ursprünglichen Bekanntmachung zu berichtende Daten (falls zutreffend)		



Stelle der zu berichtigenden Daten:	Anstatt:	muss es heißen:
IV.3.4) Schlusstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge	20/11/2013 12:00	20/12/2013 12:00
IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen	18/11/2013 12:00	11/12/2013 12:00
IV.3.8) Bedingungen für die Öffnung der Angebote	03/12/2013 09:00	08/01/2014 09:00



VI.3.5) In der ursprünglichen Bekanntmachung zu berichtigende Adressen und Kontaktstellen		
Stelle des zu berichtigenden Textes (<i>falls zutreffend</i>):		
Offizielle Bezeichnung :		
Postanschrift:		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
E-Mail:	Telefon:	
Internet-Adresse (URL): Hauptadresse des Auftraggebers (URL): Adresse des Beschafferprofils (URL):	Fax:	



VI.3.6) In der ursprünglichen Bekanntmachung hinzuzufügender Text(falls zutreffend)	
Stelle des hinzuzufügenden Textes:	Hinzuzufügender Text:
VI.4) Weitere zusätzliche Informationen(falls zutreffend)	
VI.5) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:	
2 6 / 0 9 / 2 0 1 3 (TT.MM.JJJJ)	